

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.569
4 August 1998
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة

لجنة القانون الدولي

الدورة الخمسون

جنيف، ٢٠ نيسان/أبريل - ١٢ حزيران/يونيه ١٩٩٨

نيويورك، ٢٧ تموز/يوليه - ١٤ آب/أغسطس ١٩٩٨

مسؤولية الدول

مشاريع المواد التي اعتمدها لجنة الصياغة
بصفة مؤقتة

الباب الأول - ...

الفصل الأول - مبادئ عامة

المادة ١

مسؤولية الدولة عن أفعالها غير المشروعة دولياً

كل فعل غير مشروع دولياً تقوم به الدولة يستتبع مسؤوليتها الدولية.

[المادة ٢]

[إمكان اعتبار أي دولة مرتكبة لفعل غير مشروع دولياً].

[محدوفة]

9823483

الماد ٣

عناصر فعل الدولة غير المشروع دولياً

ترتكب الدولة فعلاً غير مشروع دولياً إذا كان التصرف المتمثل في عمل أو امتناع عن عمل:

(أ) ينسب إلى الدولة بمقتضى القانون الدولي؛

و (ب) يشكل إخلالاً بالتزام دولي على الدولة.

المادة ٤

وصف فعل الدولة بأنه غير مشروع دولياً

وصف فعل الدولة بأنه غير مشروع دولياً أمر يحكمه القانون الدولي. ولا يتأثر هذا الوصف بكون الفعل ذاته مشروعاً في القانون الداخلي.

الفصل الثاني

فعل الدولة بمقتضى القانون الدولي

المادة ٥

نسبة تصرفات أجهزة الدولة إليها

١ - لأغراض هذه المواد، يعد أي تصرف قام به أي جهاز من أجهزة الدولة بتلك الصفة فعلاً قامت به تلك الدولة بمقتضى القانون الدولي، سواء كان الجهاز يمارس وظائف تشريعية أو تنفيذية أو قضائية أو أية وظائف أخرى، وأياً كان المكان الذي يشغله في تنظيم الدولة، وسواء كانت صفة أنه جهاز من أجهزة الحكومة المركزية أو جهاز من أجهزة وحدة إقليمية من وحدات الدولة.

٢ - لأغراض الفقرة ٨، يشمل الجهاز أي شخص له ذلك المركز أو أية هيئة لها ذلك المركز وفقا للقانون الداخلي للدولة.

[المادة ٦]

[محذوفة]

المادة ٧

تحميل الدولة تصرفات الكيانات التي تمارس
بعض اختصاصات السلطة الحكومية

يعتبر فعلا صادرا عن الدولة بمقتضى القانون الدولي تصرف أي كيان لا يشكل جزءا من الدولة بمقتضى المادة ٥ ولكن يخوله قانون تلك الدولة صلاحية ممارسة بعض اختصاصات السلطة الحكومية، بشرط أن يكون الكيان قد تصرف بهذه الصفة في الحالة المعنية.

المادة ٨

تحميل الدولة التصرفات التي تنفذ في الواقع بناء
على تعليماتها أو بتوجيهها أو تحت رقابتها

يعتبر فعلا صادرا عن الدولة بمقتضى القانون الدولي تصرف أي شخص أو أية جماعة من الأشخاص إذا كان الشخص أو جماعة الأشخاص قد تصرفوا في الواقع بناء على تعليمات تلك الدولة أو بتوجيه منها أو تحت رقابتها لدى القيام بذلك التصرف.

المادة ٨ مكررا

تحميل الدولة التصرفات المعينة التي تنفذ
في غياب السلطات الرسمية

يعتبر فعلا صادرا عن الدولة بمقتضى القانون الدولي تصرف أي شخص أو أية جماعة من الأشخاص إذا كان الشخص أو جماعة الأشخاص قد مارسوا في الواقع بعض اختصاصات السلطة الحكومية

في غياب السلطات الرسمية أو في حالة عدم قيامها بمهامها وفي ظروف استدعت ممارسة تلك الاختصاصات.

المادة ٩

تحميل الدولة تصرفات الأجهزة التي تضعها
تحت تصرفها دولة أخرى

يعتبر فعلا صادرا عن الدولة بمقتضى القانون الدولي تصرف أي جهاز تضعه تحت تصرفها دولة أخرى إذا كان هذا الجهاز قد تصرف ممارسة لبعض اختصاصات السلطة الحكومية للدولة التي وضع الجهاز تحت تصرفها.

المادة ١٠

تحميل الدولة تصرفات الأجهزة التي تتجاوز في
تصرفها حدود سلطتها أو تخالف التعليمات

يعتبر فعلا صادرا عن الدولة بمقتضى القانون الدولي تصرف أي جهاز من أجهزتها أو أي كيان مخول صلاحية ممارسة بعض اختصاصات السلطة الحكومية يكون قد تصرف بهذه الصفة حتى ولو كان الجهاز أو الكيان قد تجاوز، في الحالة المعينة، حدود سلطته أو خالف التعليمات المتعلقة بممارسة هذه السلطة.

المواد من ١١ إلى ١٤

مقترح حذفها

المادة ١٥

تصرفات الحركات التمردية أو غير التمردية

١ - يعتبر فعلا صادرا عن الدولة بمقتضى القانون الدولي تصرف أي حركة تمردية أو غير تمردية تصبح هي الحكومة الجديدة لتلك الدولة.

٢ - يعتبر فعلا صادرا عن الدولة الجديدة بمقتضى القانون الدولي تصرف أي حركة تمردية أو غير تمردية تنجح في إقامة دولة جديدة في جزء من أراضي دولة كانت موجودة قبل قيام الحركة أو في أراض تخضع لإدارتها.

٣ - ليس في هذه المادة ما يمس تحميل الدولة أي تصرف يعتبر بموجب المواد من ٥ إلى ١٠ فعلا صادرا عن تلك الدولة، مهما تكن صلة ذلك التصرف بتصرف الحركة المعنية.

المادة ١٥ مكررا

التصرفات التي تعترف بها الدولة وتعتبرها

صادرة عنها

كل تصرف لا ينسب إلى الدولة بموجب أي من المواد ٥ أو ٧ أو ٨ أو ٨ مكررا أو ٩ أو ١٥ يعتبر مع ذلك فعلا صادرا عن تلك الدولة بمقتضى القانون الدولي إذا اعترفت تلك الدولة بهذا التصرف واعتبرته صادرا عنها وبقدر هذا الاعتراف والاعتبار.

المادة ألف

مسؤولية المنظمات الدولية عن تصرفاتها والمسؤولية

عن تصرفات المنظمات الدولية

ليس في مشروع المواد هذا استباق للحكم على أية مسألة قد تنشأ فيما يتعلق بمسؤولية أية منظمة دولية عن تصرفاتها بمقتضى القانون الدولي أو بمسؤولية أية دولة بمقتضى القانون الدولي عن تصرفات أية منظمة دولية.
